



OSAIIKKI-EXPRESS ОЗАЙКА-ЭКСПРЕСС

Tiedote № 7 (61)
Информационный бюллетень
8.10.2015 – 7.11.2015

Mosaiikki ry julkaisee Mosaiikki-Express-tiedotetta, jossa kerrotaan Jyväskylän ajankohtaisista tapahtumista. Tiedote julkaistaan suomeksi ja venäjäksi, ja sen voi lukea ja tulostaa myös internetistä osoitteesta www.mosaiikki.info Mosaiikki-Express. Ilmoituksia seuraavaan Expressiin voi lähettää osoitteeseen mosaiikki@mosaiikki.info **1.11.2015** mennessä.



Общество Mosaiikki ry издаёт информационный бюллетень «Мозаика-экспресс», который рассказывает об актуальных событиях в городе Ювяскюля. Бюллетень издаётся на финском и русском языках, его можно прочесть и распечатать также через Интернет по адресу: www.mosaiikki.info Мозаика-экспресс. Объявления в следующий номер можно посылать по адресу: mosaiikki@mosaiikki.info до **1.11.2015**.

Haussa olevaa työvoimakoulutusta Обучение в рамках подготовки трудовых ресурсов

Lisätietoja kurseista saa Työ- ja elinkeinotoimiston koulutus- ja ammattitietopalvelusta, puh. **010 19 4326**, www.mol.fi sekä oppilaitoksista. Kurseille voi hakea myös sähköisesti www.mol.fi/koulutukset > Hakusana-kohtaan kurssin nimi.

Информацию о курсах можно получить в Службе занятости и экономического развития, в информационной службе по вопросам обучения, тел. **010 19 4326**, www.mol.fi, и в учебных заведениях. Заявление на курсы можно подавать в электронном виде: www.mol.fi/koulutukset >. В качестве ключевого слова (*hakusana*) указать название курса.

KK Valmennuskeskus Oy Центр подготовки KK Valmennuskeskus Oy www.valmennuskeskuspublic.fi

Yrittäjäkoulutus ilta- ja päiväkoulutuksena (nro 661033)

Koulutus alkaa **23.11.2015**, haku päättyy **2.11.2015**. Koulutuksen kohderyhmä on ensisijaisesti työttömät, työttömyysuhanalaiset hakijat sekä yritystoiminnan jo käynnistäneet henkilöt (etusijalla starttirahalla olevat sekä starttirahapäätöksen jo saaneet yrittäjät), jotka otetaan virallisesti työvoimakoulutuksen opiskelijoiksi. Koko koulutukseen osallistuville koulutusajat ovat ma ja pe klo 9.00–15.00 ja ti, ke ja to klo 14.00–20.30. Lisätietoja: Antti Kasanen, puh. **040 580 1680**, antti.kasanen@valmennuskeskus.fi

Вечерние и дневные курсы по предпринимательству (№ 661033). Начало обучения **23.11.2015**, приём заявлений до **2.11.2015**. Целевая группа – в первую очередь безработные и находящиеся под угрозой безработицы, а также те, кто уже начал свой бизнес (уже получившие стартовый капитал или получившие решение о его выдаче). Они будут официально приняты на обучение от службы занятости и экономического развития в рамках подготовки трудовых ресурсов. Обучение для участников курсов проходят по пн. и пт. 9.00–15.00, и по вт., ср. и чт. 14.00–20.30. Доп. информация: Антти Касанен, тел. **040 580 1680**, antti.kasanen@valmennuskeskus.fi

Jyväskylän aikuisopisto / Училище для взрослых г. Ювяскюля www.jao.fi

Kuljetusalan täydennyskoulutus (nro 660295)

Koulutus alkaa **16.11.2015**, haku päättyy **19.10.2015**. Koulutus on tarkoitettu työttömille ja työttömyysuhanalaisille linja-auton-, kuorma-auton- ja yhdistelmäajoneuvonkuljettajille, jotka tarvitsevat koulutusta lain vaatiman ammattipätevyuden säilyttämiseksi. Lisätietoja: Ismo Leppänen, puh. **040 341 6330**, ismo.leppanen@jao.fi

Повышение квалификации в области транспортных перевозок (№ 660295).

Начало обучения **6.11.2015**, приём заявлений до **19.10.2015**. Целевая группа – безработные или находящиеся под угрозой безработицы водители автобуса, водители грузовиков и грузовиков с прицепом, которые нуждаются в обучении для сохранения требуемой законом квалификации. Доп. информация: Ismo Leppänen, тел. **040 341 6330**, ismo.leppanen@jao.fi

Kone- ja metallialan perusteet (nro 662112)

Koulutus alkaa **16.11.2015**, haku päättyy **25.10.2015**

Kohderyhmänä ovat henkilöt, jotka haluavat tutustua kone- ja metallialaan ja mahdollisesti hankkia itselleen uuden ammatin sekä mahdollisuuden työllistyä alan työtehtäviin.

Lisätietoja: Timo Korhonen, puh. **040 341 6207**, timo.korhonen@jao.fi

Основы машиностроительной и металлообрабатывающей отрасли (№ 662112).

Начало обучения **16.11.2015**, приём заявлений до **25.10.2015**

Целевая группа – лица, которые хотят ознакомиться с основами машиностроения и металлообработки и, возможно, получить новую профессию, чтобы трудоустроиться в этой области.

Доп. информация: Тимо Корхонен, тел. **040 341 6207**, timo.korhonen@jao.fi

Tapahtumia / Мероприятия

► ”Quo Vadis monikulttuurinen Eurooppa?!”

on monitieteinen luontosarja, joka käsittelee maahanmuuttopolitiikan kysymyksiä Saksan, Itävallan, Sveitsin, Suomen ja Ruotsin näkökulmista. Jyväskylän yliopisto, Mattilanniemi 2, Agora-rakennus, sali AgAlfa, Jyväskylä. Tarkempi luento-ohjelma on osoitteessa: <https://kielikeskus.jyu.fi/quovadis>

- ”Turvapaikkakeskustelu Saksassa“, 15.10.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: saksa ja suomi
- ”Maahanmuutto, turvapaikanhakijat ja pakolaiset – tilanne Jyväskylässä“ 22.10.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: suomi
- ”Maahanmuutto ja kansalaisuus“ 26.10.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: ruotsi
- ”Maahanmuuttajat työmarkkinoilla: ammatillinen kielitaito ja sen kehittäminen“ 27.10.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: suomi
- ”Mitä oikeastaan tarkoittaa transkulttuurisuus?“ 5.11.2015, 14.15–16.00. Luentokieli: saksa
- ”Turvapaikanhaku, maahanmuutto, pakolaiset – katsaus nykyhetkeen Sveitsissä“ 12.11.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: saksa ja suomi
- ”Itävallan integraatiostrategia 2010 lähtien – saavutuksia ja tulevaisuuden näkymiä“ 19.11.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: saksa
- ”Antisemitismi ja rasismi Euroopassa“ 26.11.2015, 16.15–18.00. Luentokieli: suomi
- „Maahanmuutto ja uskonto“ 3.12.2015 16.15–18.00. Luentokieli: suomi
- ”Maahanmuuttopolitiikka ja EU” 4.12.2015, 12.15–14.00. Luentokieli: suomi

► Laulusta voimaa – yhteislaulutilaisuus

9.10. klo 13.00. Jyväskylän kaupunginkirjasto, Minnansali, Vapaudenkatu 39–41 60–70-lukujen hittejä. Vapaa pääsy.

Lisätietoja: www.jkl.fi/kulttuuri/palvelut

► Liikuntaluotsikoulutus

13.10. klo 16.30–20.30

Kansalaistoiminnan keskus Matarata, Matarankatu 4, Jyväskylä. Koulutus on tarkoitettu vapaaehtoistoiminnasta kiinnostuneille, jotka haluavat toimia liikuntakaverina omaan liikkumiseensa tukea tarvitseville henkilöille.

Ilmoittautumiset kurssille: tiina.kurittu@jkl.fi, puh. **014 266 3144**. Maksuton.

► «Quo Vadis мультикультурная Европа?!» –

цикл лекций, на которых рассматриваются вопросы иммиграции с точки зрения Германии, Австрии, Швейцарии, Финляндии и Швеции. Университет Ювяскюля Mattilanniemi 2, корпус Agora, зал AgAlfa, Ювяскюля

Более подробная программа лекций на сайте:

<https://kielikeskus.jyu.fi/quovadis>

Бесплатно, лекции открыты для всех.

- «Дискуссия в Германии о людях, ищущих убежища», 15.10.2015, 16.15–18.00. Лекция на немецком и финском языках.
- «Иммиграция, лица, ищущие убежища, и беженцы – ситуация в Ювяскюля» 22.10.2015, 16.15–18.00. Лекция на финском языке.
- «Иммиграция и гражданство», 26.10.2015, 16.15–18.00. Лекция на шведском языке.
- «Мигранты на рынке труда: профессиональный язык и его развитие», 27.10.2015, 16.15–18.00. Лекция на финском языке.
- «Что на самом деле означает транскulturация» 5.11.2015, 14.15–16.00. Лекция на немецком языке.
- «Поиск убежища, иммиграция, беженцы – обзор сегодняшней ситуации в Швейцарии», 12.11.2015, 16.15–18.00. Лекция на немецком и финском языках.
- «Интеграционная стратегия Австрии с 2010 года – достижения и перспективы» 19.11.2015, 16.15–18.00. Лекция на немецком языке.
- «Антисемитизм и расизм в Европе» 26.11.2015 16.15–18.00. Лекция на финском языке.
- «Миграция и религия» 3.12.2015, 16.15–18.00. Лекция на финском языке.
- «Иммиграционная политика и ЕС» 4.12.2015, 12.15–14.00. Лекция на финском языке.

► Споёмте вместе: «Песня дарит силы»

9.10, 13.00. Городская библиотека Ювяскюля, Миннansали, Vapaudenkatu 39–41 Хиты 60-70 годов. Вход свободный.

Доп. информация: www.jkl.fi/kulttuuri/palvelut

► Обучение для волонтеров в работе по поддержанию физической активности, 13.10, 16.30–20.30

Центр гражданской деятельности «Матарата», Matarankatu 4, Ювяскюля. Обучение предназначено для тех, кто заинтересован в добровольной деятельности и хочет работать с людьми, нуждающимися в поддержке физической активности. Запись на курсы: tiina.kurittu@jkl.fi, тел. **014 266 3144**. Обучение бесплатное.

➤ **Mataran luento**, 21.10. klo 14.00–15.30
Kansalaistoitinnankeskus Mataran, Matarankatu 6, Jyväskylä. Järjestötoimijoiden kokemuksia hyvinvoinnista, vertaisuudesta ja sosiaalisen median käytön haasteista järjestötyössä. Vapaa pääsy.
Lisätietoja: Sari Naappi, puh. **040 777 9582**
www.mataran.fi

➤ **Лекции в «Матара»**, 21.10, 14.00–15.30
Центр гражданской деятельности «Матара», Matarankatu 6, Ювяскюля. Опыт работы общественных организаций по обеспечению благополучия, равных возможностей и о трудностях использования социальных медиа в работе организаций. Вход свободный. Доп. информация: Sari Naappi, тел. **040 777 9582**, www.mataran.fi

Monikko ry Paloma-projekti Общество «Моникко», проект «Палома»

www.monikkoyhdistys.com

➤ **Vierailu Oiva-keskukseen** torstaina 15.10.
klo 13.00

➤ **Kulttuurit Kohtaavat Koskelassa -tapahtuma**
Äänekoskella la 24.10. klo 10.00–14.00

➤ **Naapurit tutuksi -tilaisuus**, Jyväskylän kaupunginkirjastossa 5.11. klo 13.00–15.00.

Paloma-projektin toiminta syksy 2015

Huhtasuo:

- ma 15.00–17.00 **Suomen arkikieli**, päiväkeskus (Nevakatu 2)
- ti 13.00–15.00 **Käsityökerho**, seurakunnan kerhotila (Nevakatu 6), 13.10., 27.10., 10.11., 24.11.
- ke 14.30–15.30 **Tanssillista liikuntaa naisille**, seurakunnan liikuntasali (Nevakatu 6).
- ti 15.00–17.00 **Liikunta ja pelikerho miehille**, seurakunnan liikuntasali (Nevakatu 6).
- to 11.45–13.30 **Kuorokerho** seurakunnan rippikoulusalissa (Nevakatu 6).
- to klo 15.00–16.30 **ATK-kerho** Huhtasuon Kylätoimistossa (Nevakatu 1): 15.10., 29.10., 12.11., 26.11.

Keltinmäki:

- to 11.00–13.00 **ATK-kerho**, kirjasto (Keltinmäentie 15).
- to 14.00–16.00 **Toimintatuokio**, Keltinmäen Keidas (Silokkaantie 11).

Kuokkala:

- ke 14.00–16.00 **Suomen kieli arkielämässä**, Kuokkalassa (Polttolinja 37).
- pe 13.00–14.00 **Liikunta**, Graniitti (Pohjanlahdentie 12)

Palokka:

- ti 15.00–16.30 **ATK-kerho**, kirjasto (Koivutie 5), 6.10., 20.10., 3.11., 17.11.

Lisätietoja: puh. **044 500 5012**, **045 185 7899**
monikko.ry@gmail.com,
paloma.projektityontekija@gmail.com

➤ **Экскурсия в центр обслуживания пожилых людей Oiva**, чт. 15.10, 13.00

➤ **Мероприятие «Культуры встречаются в Коскела»**, Ээнекоски, сб. 24.10, 10.00–14.00

➤ **Знакомство с соседями**, городская библиотека Ювяскюля, 5.11, 13.00–15.00.

Деятельность проекта «Палома» осень 2015

Хухтасуо:

- пн. 15.00–17.00, **Финский язык для общения**, дневной центр (Nevakatu 2).
- вт. 13.00–15.00 **Ручное творчество**, в кружковом помещении приходского центра (Nevakatu 6), 13.10, 27.10, 10.11, 24.11.
- ср. 14.30–15.30 **Движения в танце для женщин**, спортивный зал приходского центра (Nevakatu 6).
- вт. 15.00–17.00 **Спорт и игры для мужчин**, спортивный зал приходского центра (Nevakatu 6).
- чт. 11.45–13.30 **Хоровое пение**, зал подтверждения приходского центра (Nevakatu 6).
- чт. 15.00–16.30 **Компьютерные курсы**, гостевой офис Хухтасуо (Nevakatu 1), 15.10, 29.10, 12.11, 26.11.

Келтинмяки:

- чт. 11.00–13.00 **Компьютерные курсы**, библиотека (Keltinmäentie 15).
- чт. 14.00–16.00 **Клуб общения**, «Кейдас» в Келтинмяки (Silokkaantie 11).

Куоккала:

- ср. 10.00–12.00 **Финский язык для общения**, Куоккала (Polttolinja 39)
- пт. 13.00–14.00 **Физкультура**, «Граниитти» (Pohjanlahdentie 12)

Палокка:

- вт. 15.00–17.00 **Компьютерные курсы**, библиотека (Koivutie 5), 6.10, 20.10, 3.11, 17.11

Доп. информация: тел. **044 500 5012**, **045 185 7899**,
monikko.ry@gmail.com,
paloma.projektityontekija@gmail.com

Art-Master-teatteri / Театр «Арт-Мастер»

<http://art-master.fi>

«Ihmiset, hyvät ihmiset, tervehdys!» – näytelmä

24.10. ja 7.11. klo 18.00

Laikuttajantie 2, Jyväskylä

"Herttaisia ihmisiä", "valoisia ihmisiä", "kummajaisia" – näin Vasili Šukšinin kertomusten henkilöitä usein luonnehditaan. Näytelmä perustuu juuri heidän tarinoihinsa: Mikroskooppi, Saappaat, Kolme sulotarta, Kirje, Kun vaimo saatteli miestänsä Pariisiin, Uskon! He ovat kummallisia, kömpelöitä, muista poikkeavia ihmisiä, joiden "sielu on levoton", joista "on tylsää työskennellä pelkästään vatsaa varten".

Liput: 16 / 14 €.

Lisätietoja ja lippujen varaus: puh. **050 406 5275**.

Tervetuloa teatteriin!

Спектакль «Люди, милые люди, здравствуйте!»

24.10 и 7.11, 18.00

Адрес театра Jyväskylä, Laikuttajantie 2.

«Милые люди», «светлые люди», «чудики» – так часто называют героев рассказов Василия Шукшина. Именно их истории положены в основу спектакля: «Микроскоп», «Сапожки», «Три грации», «Письмо», «Жена мужа в Париж провожала», «Верую!». Это странные, непутёвые, непохожие на других люди, у которых «душа болит», которым «скучно на один желудок работать».

Стоимость билетов 16 евро (14 евро для членов общества *Art-Master ry*). Предварительное бронирование билетов (обязательное!) по тел. **050 406 5275**.

До встречи в театре!

Kulttuuri- ja koulutuskeskus Ilon Akatemia Культурно-образовательный центр «Академия радости»

Laikuttajantie 2, Jyväskylä (Kangaslampi), www.akrad.ru
puh. / тел. **050 406 5275**, ilonakatemia@gmail.com

► Lasten teatteristudio "Balagantšik"

venäjän kielellä

- ma ja ke 18.15–19.00 (3–5 v.)
- 17.30–18.15 (6–9 v.),
- ma 19.00–20.00 (10–15 v.)

► Vapaa-päivän klubi lauantaisin

- Lasten musiikin harrastajan kerho lapsille "Cheburashka", 3–5 v. la 10.30–11.15
- "Miksi-Siksi"-kerho, 3–6 v., la 11.30–12.15
- Ihmepaja, 3–6 v., la 12.30–13.30

► Syntymäpäivät

► Äiti-lapsi-kerho Malyšok, ke 16.00–17.00.

Harjoitusryhmiä 1–3-vuotiaille lapsille yhdessä äitien kanssa.

Teemme harjoituksia, jotka kehittävät lapsen fyysistä, älyllistä ja emotionaalista puolta sekä luovuutta.

► Детская театральная студия «Балаганчик»:

- Младшая группа (3–5 лет): пн. и ср. 18.15–19.00
- Средняя группа (6–9 лет): пн. и ср. 17.30–18.15
- Старшая группа (10–15 лет): пн. 19.00–20.00

► Клуб выходного дня (суббота):

- Музыкальная студия «Чебурашка» (3–5 лет), 10.30–11.15
- Студия интеллектуального развития «Почемучка» (3–6 лет) 11.30–12.15
- Художественная студия «Чудо-мастерская» (3–6 лет) 12.30–13.30

► Дни рождения

► Школа раннего развития «Малышок»,

ср. 16.00–17.00, от 1 года до 3 лет (вместе с мамами). Вас ждут программы по развитию интеллектуальной, эмоциональной, творческой, физической сферы вашего малыша.

Jyväskylän Feniks ry / Русскоязычное общество «Феникс»

puh. / тел. **045 234 0290**, feniks.ry@gmail.com, www.feniks-ry.fi

► Englannin kielikurssi aikuisille,

Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1

Lisätietoja: info@lingvocenterfinland.com

LINGVO CENTER: puh. **044 999 1260**

► Naisten kerho, turvesauna / Laukaan Tupaswilla,

5.10., 2.11. ja 7.12. klo 17.00–19.00, Tervetuloa!

Lisätietoja: www.feniks-ry.fi

► Venäjän kielen kerho lapsille "Stupenki"

la klo 11.00, Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1, Maija Pönkkä
044 999 1260

► Venäjän konsulaatin edustajan vastaanotto

(Venäjän ulkomaan passit ja muita virallisia papereita),
23.10 ja 24.10.

Lisätietoja: puh. **045 234 0290**, feniks.ry@gmail.com

► Английский язык для взрослых, продолжающий

курс, Sepänkeskus, Kyllikinkatu 1

Доп. информация: info@lingvocenterfinland.com

LINGVO CENTER: тел. **044 999 1260**

► «Женский Клуб» приглашает вас провести замечательные женские вечера в торфяной сауне /

Laukaan Tupaswilla 5.10, 2.11 и 7.12 с 17.00–19.00.

Добро пожаловать! Доп. информация: www.feniks-ry.fi

► Детская образовательная программа

«СТУПЕНЬКИ» по субботам с 11.00 Sepänkeskus,
Kyllikinkatu 1, Майя Пёнккя, **044 999 1260**.

► Выездной приём представителя Консульского

отдела РФ по вопросам оформления загранпаспортов и других вопросов нотариата будет проходить **23 и 24 октября**, по адресу Kyllikinkatu 1, Sepänkeskus.

Телефон для справок: **045 234 0290** или напишите нам feniks.ry@gmail.com